

Altre convenzioni grafiche

1) «Que/Quie» e «Gue/Guie»

- In generale, si ritiene superfluo aggiungere una «i» nei grafemi «que» e «gue».

ESEMPIO	ITALIANO
Co féin que Sen Pièrè di qué ...	persino San Pietro dice che...
Na de b ague pai !	no, non è possibile!

- Nelle varianti di francoprovenzale dove sono presenti entrambe le forme (il suono «que» e il suono «quie» oppure «gue» e «guie») è consentito differenziare i grafemi aggiungendo una «i».
- Per convenzione, tuttavia, le congiunzioni **«que», «qué» e «què» si scrivono sempre senza «i».**

ESEMPIO	ITALIANO
La pianta é que dézót y a perdù quié cca dé fóye	l'albero qui sotto ha perso qualche foglia
Li quie behte y an gnin a qué féire ique	i tuoi animali non hanno nulla da fare qui

2) Nasalizzazione in presenza di «p» o «b»

Per convenzione, quando in una parola una consonante nasale è seguita da «p» o «b», si renderà la nasalizzazione con una «m».

CASO	ESEMPI
mb	com ba , é semb io, é mb ouettà, im br anco, nombro, eum b atae, sè m ble, eum bo uì
mp	eum pl ire, eum p ouèizon-òù, izeum p lo, com pr enchòn, cram p e, é m peròù, cam p agne

Altre convenzioni grafiche

3) Le doppie (geminate)

È possibile segnalare il raddoppiamento di tutte le consonanti:

Bouatta, rossa, ommo, dzoeunno, jénéteucco, villajou ...

salvo di quelle rappresentate con i seguenti grafemi:

GRAFEMA	CASO	PATOIS	ITALIANO
TS	affricata	<i>matse</i>	ramo
DZ	affricata	<i>personadzo</i>	personaggio
TCH	affricata	<i>petchoù</i>	piccolo
DJ	affricata	<i>partadjé</i>	dividere
CH	fricativa	<i>tracachà</i>	preoccupare
J	fricativa	<i>vijòn</i>	visione
Z	fricativa	<i>mèizòn</i>	casa
H	fricativa	<i>bohe</i>	botte
GN	nasale	<i>veugne</i>	vigna
LL	laterale	<i>aveuille</i>	ape
Y	semi-vocale	<i>fèya</i>	pecora

NOTE

Il raddoppiamento della consonante «q» si rende con il grafema «cq»: *becque, bocque, rocque...*